

literaturen im kontext

literatures in context

arabisch – persisch – türkisch

arabic – persian – turkish

Series Editors

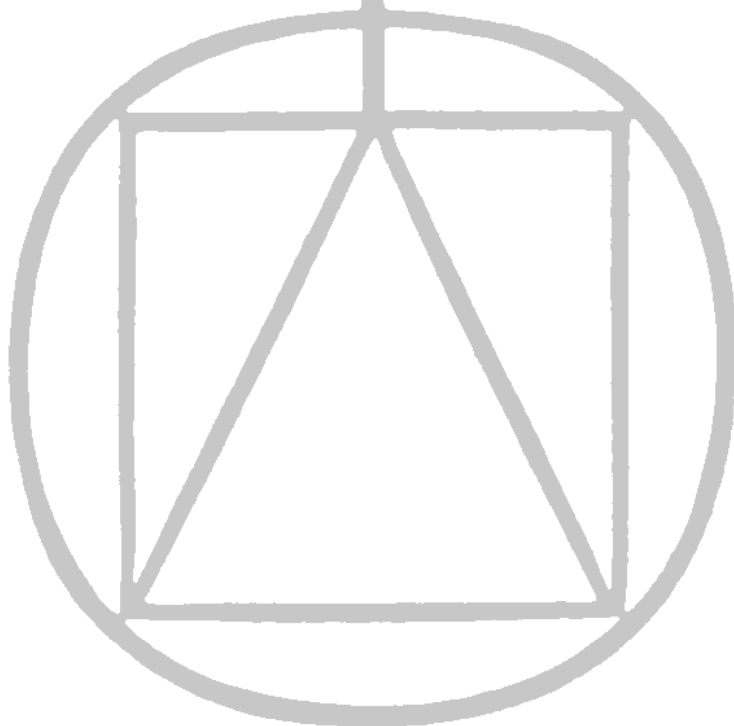
Verena Klemm, Sonja Mejcher-Atassi, Friederike Pannewick,
Barbara Winckler

Advisory Board

Beatrice Gründler (Yale), Angelika Neuwirth (Berlin),
Sunil Sharma (Boston)

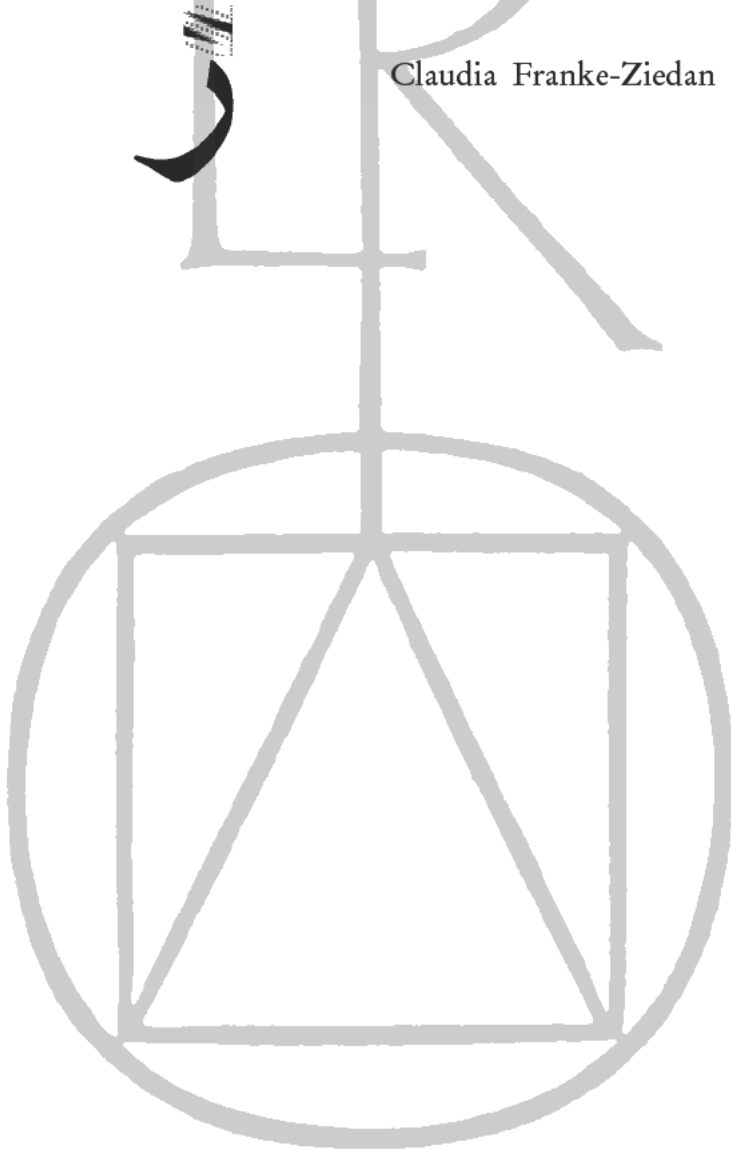
Vol. 39: Satire und Kontext.

Gesellschaftskritik in den Dramen
des ägyptischen Autors Ali Salem



Satire und Kontext
Gesellschaftskritik in den Dramen
des ägyptischen Autors Ali Salem

Claudia Franke-Ziedan



Inhalt

Vorwort	9	
Einleitung	11	
1	Ali Salems literarisches Schaffen im Kontext der Entwicklung des modernen ägyptischen Dramas	21
1.1	Das moderne ägyptische Drama – Tradition, Adaption und neue Wege	21
1.1.1	Frühe dramatische Formen in der arabischen Kultur	21
1.1.2	Die Anfänge des modernen arabischen Dramas im 19. Jahrhundert	24
1.1.3	Streben nach Authentizität und Anerkennung – das Theaterschaffen in Ägypten in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts	29
1.1.4	Die Blütezeit: Das ägyptische Theater als politische Plattform nach 1952	33
1.1.5	Die Reflexionen zur Gattung Drama	37
1.2	Biographie und literarisches Schaffen von Ali Salem	41
1.2.1	Lebensstationen des Autors	41
1.2.1.1	Herkunft und Kindheit	41
1.2.1.2	Jugend, Ausbildung und beruflicher Werdegang	42
1.2.2	Das literarische Schaffen Ali Salems	44
1.2.2.1	Die Dramen und ihre Realitätsbezüge	44
1.2.2.1.1	In den 1960er Jahren verfasste Bühnenstücke	44
1.2.2.1.2	In den 1970er Jahren verfasste Bühnenstücke	52
1.2.2.1.3	In den 1980er Jahren verfasste Bühnenstücke	57
1.2.2.1.4	In den 1990er Jahren verfasste Bühnenstücke	59
1.2.2.1.5	Die beiden jüngsten Bühnenstücke	60
1.2.2.1.6	Das Bühnenwerk Ali Salems in der Gesamtschau	61
1.2.2.2	Exkurs: Die „Reise nach Israel“ – ein Tabubruch und seine Folgen	64
1.2.2.2.1	Aufbau und Inhalt des Reiseberichts	64
1.2.2.2.2	Die israelische Gesellschaft aus Ali Salems fremdkultureller Perspektive	68
1.2.2.2.3	Die „Reise nach Israel“ als politisches Handeln	69
1.2.2.2.4	Die Rezeption der „Reise nach Israel“: Reaktionen innerhalb Ägyptens	72
1.2.2.2.5	Die Rezeption der „Reise nach Israel“: Reaktionen außerhalb Ägyptens	74
1.2.2.2.6	Nach dem Reisebericht: Der Einsatz geht weiter	75
2	Satire als literarische Schreibweise bei Ali Salem	79
2.1	Satire und ihre Erscheinungsformen	79
2.1.1	Satire als Gattung und Schreibweise – Versuch einer Annäherung an den Begriff	80
2.1.2	Funktionen und inhaltliche Merkmale von Satire in literarischen Texten	82
2.1.3	Satire und Realität	86
2.1.4	Das Verhältnis von Satire zu Komik und Humor	90
2.1.5	Verfahren der satirischen Schreibweise	95
2.1.6	Satire im arabischen Kontext	98
2.1.6.1	<i>Hiğā', suħriya, tahakkum?</i> – Das Problem der Begriffsbestimmung im Arabischen	98

2.1.6.2	Satirische Schreibweise in der arabischen Literatur	101
2.1.6.3	Beispiele für Satire als Gesellschaftskritik in dramatischen Texten	104
2.1.6.3.1	Ibn Dāniyāl	104
2.1.6.3.2	Ya'qūb Ṣannū'	107
2.1.6.3.3	Muḥammad al-Māgūṭ	110
2.2	Satire in Dramen Ali Salems	113
2.2.1	Bemerkungen zur Auswahl	113
2.2.2	Bemerkungen zur Analyse	115
	Eingrenzung des Untersuchungsgegenstands	115
	Instrumentarium für die Analyse	116
	Methodisches Vorgehen	117
2.2.3	Analyse der Dramentexte	119
2.2.3.1	Al-Būfih (1967) – Der Ausschank	119
2.2.3.1.1	Aufbau und Dramenhandlung	119
2.2.3.1.2	Gegenstand und Kontext	122
2.2.3.1.3	Kritik an der Beschneidung der ‚Freiheit des Wortes‘ durch Satire	128
	Satire auf der Ebene des Handlungsentwurfs	128
	Satire auf der Ebene der Figurengestaltung	130
	Satire auf der Ebene der dramatischen Sprache	134
2.2.3.1.4	Satiregehalt, Deutung und Wirkungsabsicht	140
2.2.3.2	Al-Mutafā'il (1980) – Der Optimist	144
2.2.3.2.1	Aufbau und Dramenhandlung	144
2.2.3.2.2	Gegenstand und Kontext	147
2.2.3.2.3	Kritik an der ‚Abwesenheit staatlichen Verantwortungsbewusstseins‘ durch Satire	152
	Satire auf der Ebene der dramatischen Sprache	153
	Satire auf der Ebene der Figurengestaltung	160
	Satire auf der Ebene des Handlungsentwurfs	163
2.2.3.2.4	„Al-Mutafā'il“ als kreative Rezeption der Kafka-Erzählung „Vor dem Gesetz“	167
2.2.3.2.5	Satiregehalt, Deutung und Wirkungsabsicht	174
2.2.3.3	Ragulān wa-mra'atān (2001) – Zwei Männer und zwei Frauen	177
2.2.3.3.1	Aufbau und Dramenhandlung	177
2.2.3.3.2	Gegenstand und Kontext	180
2.2.3.3.3	Kritik am Fehlen einer ‚Ethik der Toleranz‘ durch Satire	187
	Satire auf der Ebene des Handlungsentwurfs	187
	Satire auf der Ebene der Figurengestaltung	194
	Satire auf der Ebene der dramatischen Sprache	203
2.2.3.3.4	Satiregehalt, Deutung und Wirkungsabsicht	208
	Fazit	213
	Anhang	
	Die Dramenhandlungen	219
	Literaturverzeichnis	259